BhagavatGita

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog

Sloka 1 to 30

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 1

śhrī bhagavān uvācha
mayyāsakta-manāḥ pārtha yogaṁ yuñjan mad-āśhrayaḥ |
asanśhayaṁ samagraṁ māṁ yathā jñāsyasi tach chhṛiṇu ||1||

ஶ்ரீப4க3வானுவாச1 |
மய்யாஸக்1த1மனா: பா1ர்த2 யோக3ம் யுஞ்ஜன்மதா3ஶ்ரய: |
அஸந்ஶயம் ஸமக்3ரம் மாம் யதா2 ஞாஸ்யஸி த1ச்1ச்2ருணு || 1 ||

श्रीभगवानुवाच |
मय्यासक्तमना: पार्थ योगं युञ्जन्मदाश्रय: |
असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु || 1||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 1

śhrī-bhagavān uvācha—the Supreme Lord said;
mayi—to me;
āsakta-manāḥ—with the mind attached;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
yogam—bhakti yog;
yuñjan—practicing;
mad-āśhrayaḥ—surrendering to me;
asanśhayam—free from doubt;
samagram—completely;
mām—me; yathā—how;
jñāsyasi—you shall know;
tat—that; śhṛiṇu—listen

ஸ்ரீ-பகவான் உவாச---ஒப்புயர்வற்ற பகவான் கூறினார்;
மயி—-என்னிடம்;
ஆஸக்த-மனாஹா---இணைந்த மனதுடன்;
பார்த—-ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
யோகம்---பக்தி யோகம்;
யுஞ்ஜன்---பயின்றவாறு;
மத்-ஆஶ்ரயஹ---என்னிடம் சரணடைந்து;
அஸந்ஶயம்----சந்தேகத்திலிருந்து விடுபட்டு; ஸமக்ரம்—-முற்றிலும்;
மாம்---என்னை;
யதா---எப்படி; ஞாஸ்யஸி---நீ அறிந்துகொள்;
தத்---அது; ஸ்ருணு---கேள்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 1

The Supreme Lord said: Now listen, O Arjun, how, with the mind attached exclusively to Me, and surrendering to Me through the practice of *bhakti yog*, you can know Me completely, free from doubt.

மனதை என்னிடமே பிரத்தியேகமாக லயித்து பக்தி யோகத்தால் என்னிடம் சரண் அடைவதன் மூலம் சந்தேகமின்றி, என்னை முழுமையாக அறிந்து கொள்ள முடியும்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 1

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
மய்யாஸக்1த1மனா:	mayyāsakta-manāḥ	मय्यासक्तमनाः
பா1ர்த2 *	Pārtha *	पार्थ *
யோக3ம்	yogaṁ	योगं
யுஞ்ஜன்மதா3ஶ்ரய: |	yuñjan mad-āśhrayaḥ |	युञ्जन्मदाश्रयः |
அஸந்ஶயம்	asanśhayaṁ	असंशयं
ஸமக்3ரம்	samagraṁ	समग्रं
மாம் *	māṁ *	मां *
யதா2	Yathā	यथा
ஞாஸ்யஸி	Jñāsyasi	ज्ञास्यसि
த1ச்1ச்2ருணு ||	tach chhṛiṇu ||	तच्छृणु ||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 2

jñānaṁ te ’haṁ sa-vijñānam idaṁ vakṣhyāmyaśheṣhataḥ |
yaj jñātvā neha bhūyo ’nyaj jñātavyam-avaśhiṣhyate ||2||

ஞானம் தே1ஹம் ஸவிஞ்ஞானமித3ம் வக்ஷ்யாம்யஶேஷத1: |
யஜ்ஞ்ஞாத்1வா நேஹ பூ4யோன்யஜ்ஞாத1வ்யமவஶிஷ்யதே1 ||2||

ज्ञानं तेऽहं सविज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषत: |
यज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते || 2||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 2

jñānam—knowledge;
te—unto you; aham—I;
sa—with; vijñānam—wisdom;
idam—this;
vakṣhyāmi—shall reveal;
aśheṣhataḥ—in full;
yat—which;
jñātvā—having known; na—not;
iha—in this world;
bhūyaḥ—further;
anyat—anything else;
jñātavyam—to be known;
avaśhiṣhyate—remains

ஞானம்---அறிவு;
தே—-உனக்கு; அஹம்---நான்;
ஸ—--உடன்;
விஞ்ஞானம்---ஞானம்;
இதம்---இது;
வக்ஷ்யாமி---வெளிப்படுத்துகிறேன்;
அஶேஷதஹ முழுமையாக;
யத்---எது;
ஞாத்வா---அறிந்து பின்;
ந—இல்லை;
இஹ—--இந்த உலகில்;
பூயஹ---மேலும்;
அன்யத்---வேறேதும்;
ஞாதவ்யம்---அறியப்பட வேண்டியது;
அவஶிஷ்யதே—எஞ்சியிருக்கும்
(ந--அவஶிஷ்யதே---எஞ்சியிருக்காது)

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 2

I shall now reveal unto you fully this knowledge and wisdom, knowing which nothing else remains to be known in this world.

இந்த அறிவையும் ஞானத்தையும் நான் இப்போது உனக்குமுழுமையாக வெளிப்படுத்துகிறேன், இந்த அறிவை உணர்ந்தால்,மேலும் வேறு எந்த எந்த அறிவும் அறியப்பட வேண்டிய அவசியம் இருக்காது

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 2

Tamil	English	Sanskrit
ஞானம்	jñānaṁ	ज्ञानं
தே1ஹம்	te ’haṁ	तेऽहं
ஸவிஞ்ஞானமித3ம்	sa-vijñānam * idaṁ	सविज्ञानमिदं
வக்ஷ்யாம்யஶேஷத1: |	vakṣhyāmyaśheṣhataḥ |	वक्ष्याम्यशेषत: |
யஜ்ஞ்ஞாத்1வா	yaj jñātvā	यज्ज्ञात्वा
நேஹ	Neha	नेह
பூ4யோன்யஜ் *	bhūyo ’nyaj *	भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते ||
ஞாத1வ்யமவஶிஷ்யதே1 ||	jñātavyam-avaśhiṣhyate ||	

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 3

manuṣhyāṇāṁ sahasreṣhu kaśhchid yatati siddhaye |
yatatām api siddhānāṁ kaśhchin māṁ vetti tattvataḥ ||3||

மனுஷ்யாணாம் ஸஹஸ்ரேஷு க1ஶ்சித்3யத1தி1 ஸித்3த4யே |
யத1தா1மபி ஸித்3தா4னாம் க1ஶ்சின்மாம் வேத்2தி2 த1த்1த்1வத1: ||3||

मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिद्यतति सिद्धये |
यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्वत: || 3||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 3

manuṣhyāṇām—of men;
sahasreṣhu—out of many thousands;
kaśhchit—someone;
yatati—strives;
siddhaye—for perfection;
yatatām—of those who strive;
api—even;
siddhānām—of those who have achieved perfection; kaśhchit—someone;
mām—me;
vetti—knows;
tattvataḥ—in truth

மனுஷ்யாணாம்---மனிதர்களின்;
ஸஹஸ்ரேஷு---பல ஆயிரங்களில்;
கஶ்சித்---யாரோ ஒருவரே;
யததி---பாடுபடுகிறார்;
ஸித்தயே---முழுமைக்காக;
யததாம்---முயற்சி செய்பவர்களில்;
அபி--கூட;
ஸித்தானாம்---முழுமையை அடைந்தவர்களின்;
கஶ்சித்---யாரோ ஒருவரே;
மாம்---என்னை;
வேத்தி---அறிகிறான்;
தத்வதஹ---உண்மையில்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 3

Amongst thousands of persons, hardly one strives for perfection; and amongst those who have achieved perfection, hardly one knows Me in truth.

மனிதப் பிறப்பைப் பெற்றவர்களில் ஒரு சிலர் மட்டுமே முழுமை பெற முயல்கிறார்கள். ஆயிரக்கணக்கான பரிபூரண ஆன்மாக்களில் கூட, என்னுடைய பிரதானமான நிலையையும், தெய்வீக மகிமையையும் அறிந்தவர்கள் மிகவும் அரிதானவர்கள்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 3

Tamil	English	Sanskrit
மனுஷ்யாணாம்	manuṣhyāṇāṁ	मनुष्याणां
ஸஹஸ்ரேஷு *	Sahasreṣhu *	सहस्रेषु *
க1ஶ்சித்3யத1தி1	Kaśhchid yatati	कश्चिद्यतति
ஸித்3த4யே ।	Siddhaye |	सिद्धये ।
யத1தா1மபி	Yatatām api	यततामपि
ஸித்3தா4னாம் *	siddhānāṁ *	सिद्धानां *
க1ஶ்சின்மாம்	kaśhchin māṁ	कश्चिन्मां
வேத்2தி2	Vetti	वेत्ति
த1த்1த்1வத1: ॥	tattvataḥ ||	तत्त्वतः ॥

bhūmir-āpo ’nalo vāyuḥ khaṁ mano buddhir eva cha |
ahankāra itīyaṁ me bhinnā prakṛitir aṣhṭadhā ||4||

பூ4மிராபோ1னலோ வாயு: க2ம் மனோ பு3த்3தி4ரேவ ச1 |
அஹங்கா1ர இதீ1யம் மே பி4ன்னா ப்1ரக்1ருதி1ரஷ்ட1தா4 ||4||

भूमिरापोऽनलो वायु: खं मनो बुद्धिरेव च |
अहङ्कार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा || 4||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 4

bhūmiḥ—earth;
āpaḥ—water;
analaḥ—fire;
vāyuḥ—air;
kham—space;
manaḥ—mind;
buddhiḥ—intellect;
eva—certainly; cha—and;
ahankāraḥ—ego; iti—thus;
iyam—all these; me—my;
bhinnā—divisions;
prakṛitiḥ—material energy;
aṣhṭadhā—eightfold

பூமிஹி----பூமி;
ஆபஹ—---நீர்;
அனலஹ-—-நெருப்பு;
வாயுஹு----காற்று;
கம்--—வெளி;
மனஹ—--மனம்;
புத்திஹி------புத்தி;
ஏவ—-நிச்சயமாக;
ச—-மற்றும்;
அஹங்காரஹ—-அஹங்காரம்;
இதி—-இவ்வாறு;
இயம்—-இவை அனைத்தும்;
மே---நான் என்;
பின்னா—-பிரிவுகள்;
ப்ரகிருதிஹி----பொருள் ஆற்றல்;
அஷ்டதா---எட்டு விதமான

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 4

Earth, water, fire, air, space, mind, intellect, and ego—these are eight components of My material energy.

பூமி, நீர், நெருப்பு, காற்று, விண்வெளி, மனம், புத்தி மற்றும் அகங்காரம் - இவை எனது பொருள் ஆற்றலின் எட்டு கூறுகள்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 4

Tamil	English	Sanskrit
பூ4மிராபோ1னலோ	bhūmir-āpo ’nalo	भूमिरापोऽनलो
வாயு: *	vāyuḥ *	वायु: *
க2ம் மனோ	khaṁ mano	खं मनो
பு3த்3தி4ரேவ ச1 |	buddhir eva cha |	बुद्धिरेव च |
அஹங்கா1ர	Ahankāra	अहङ्कार
இதீ1யம் மே *	itīyaṁ me *	इतीयं मे *
பி4ன்னா	bhinnā	भिन्ना
ப்1ரக்1ருதி1ரஷ்ட1தா4 ||	prakṛitir aṣhṭadhā ||	प्रकृतिरष्टधा ||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 5

apareyam itas tvanyāṁ prakṛitiṁ viddhi me parām |
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedaṁ dhāryate jagat ||5||

அப1ரேயமித1ஸ்த்1வன்யாம் ப்1ரக்1ருதி1ம் வித்3தி4 மே ப1ராம் |
ஜீவபூ4தாம் மஹாபா3ஹோ யயேத3ம் தா4ர்யதே1 ஜகத்1 ||5||

अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् |
जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् || 5||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 5

aparā—inferior;
iyam—this; itaḥ—besides this;
tu—but; anyām—another;
prakṛitim—energy;
viddhi—know;
me—my;
parām—superior;
jīva-bhūtām—living beings;
mahā-bāho—mighty-armed one;
yayā—by whom;
idam—this;
dhāryate—the basis;
jagat—the material world

அபரா—தாழ்வான;
இயம்---இது;
இதஹ---இது தவிர;
து---ஆனால்;
அன்யாம்—-மற்றொன்று;
ப்ரகி1ரிதி1ம்—ஆற்றல்;
வித்தி—அறிக; மே-என்;
பராம்—உயர்ந்த;
ஜீவ-பூதம்—உயிரினங்கள்;
மஹா-பாஹோ-வலிமையான
கைகளை கொண்டவர்;
யயா—யாரால்;
இதம்—இந்த;
தார்யதே—அடிப்படை;
ஜகத்---பொருள் உலகம்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 5

Such is My inferior energy. But beyond it, O mighty-armed Arjun, I have a superior energy. This is the *jīva śhakti* (the soul energy), which comprises the embodied souls who are the basis of life in this world.

என்னுடைய தாழ்ந்த ஆற்றல் அப்படி. ஆனால் அதற்கு அப்பால், ஓ வலிமையான கைகளை கொண்ட அர்ஜுனா, எனக்கு ஒரு உயர்ந்த ஆற்றல் உள்ளது. இதுவே இந்த உலகில் வாழ்வின் அடிப்படையாக உள்ள உடலமைந்த ஆத்மாக்களை உள்ளடக்கிய ஜீவ சக்தி (ஆத்ம ஆற்றல்) .

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 5

Tamil	English	Sanskrit
அப[1]ரேயமித[1]ஸ்த்[1]வன்யாம் *	apareyam itas tvanyāṁ *	अपरेयमितस्त्वन्यां *
ப்[1]ரக்[1]ருதி[1]ம்	prakṛitiṁ	प्रकृतिं
வித்[3]தி[4] மே	viddhi me	विद्धि मे
ப[1]ராம் ।	Parām |	पराम् ।
ஜீவபூ[4]தாம்	jīva-bhūtāṁ	जीवभूतां
மஹாபா[3]ஹோ *	mahā-bāho *	महाबाहो *
யயேத[3]ம்	yayedaṁ	ययेदं
தா[4]ர்யதே[1]	Dhāryate	धार्यते
ஜகத்[1] ॥	Jagat ||	जगत् ॥

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 6

etad-yonīni bhūtāni sarvāṇītyupadhāraya |
ahaṁ kṛitsnasya jagataḥ prabhavaḥ pralayas tathā ||6||

ஏத1த்3யோனீனி பூ4தா1னி ஸர்வாணீத்1யுப1தா4ரய |
அஹம் க்1ருத்1ஸ்னஸ்ய ஜகத1: ப்1ரப4வ4: ப்1ரலயஸ்த1தா2 ||6||

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय |
अहं कृत्स्नस्य जगत: प्रभव: प्रलयस्तथा || 6||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 6

etat yonīni—these two (energies) are the source of;
bhūtāni—living beings;
sarvāṇi—all;
iti—that;
upadhāraya—know;
aham—I;
kṛitsnasya—entire;
jagataḥ—creation;
prabhavaḥ—the source;
pralayaḥ—dissolution;
tathā—and

ஏதத் யோனீனி----இந்த இரண்டு (ஆற்றல்கள்) ஆதாரம்;
பூதானி—--உயிரினங்கள்;
ஸர்வாணி—-அனைத்தும்;
இதி—--அவ்வாறு;
உபதாரய—--அறிக;
அஹம்—--நான்;
க்ருத்ஸ்னஸ்ய—--அனைத்து;
ஜகதஹ-—படைத்தலின்;
ப்ரபவஹ---—மூலம்;
பிரளயஹ--—கரைத்தலின்;
ததா---மற்றும்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 6

Know that all living beings are manifested by these two energies of Mine. I am the source of the entire creation, and into Me it again dissolves.

எல்லா உயிர்களும் என்னுடைய இந்த இரண்டு ஆற்றல்களால் வெளிப்படுகின்றன என்பதை அறிந்து கொள். நான் முழு படைப்பின் ஆதாரம், அது மீண்டும் என்னுள் கரைகிறது.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 6

Tamil	English	Sanskrit
ஏத1த்3யோனீனி	etad-yonīni	एतद्योनीनि
பூ4தா1னி *	Bhūtāni *	भूतानि *
ஸர்வாணீத்1யுப1தா4ரய |	Sarvāṇītyupadhāraya |	सर्वाणीत्युपधारय |
அஹம்	ahaṁ	अहं
க்1ருத்1ஸ்னஸ்ய	Kṛitsnasya	कृत्स्नस्य
ஜகத1: *	jagataḥ *	जगत:
ப்1ரப4வ4:	prabhavaḥ	प्रभव:
ப்1ரலயஸ்த1தா2 ||	pralayas tathā ||	प्रलयस्तथा ||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 7

mattaḥ parataraṁ nānyat kiñchid asti dhanañjaya |
mayi sarvam idaṁ protaṁ sūtre maṇi-gaṇā iva ||7||

மத்1த1: ப1ரத1ரம் நான்யத்1கி1ஞ்சித3ஸ்தி1 த4னஞ்ஜய |
மயி ஸர்வமித3ம் ப்1ரோத1ம் ஸூத்1ரே மணிக3ணா இவ ||7||

मत्त: परतरं नान्यत्किञ्चिदस्ति धनञ्जय |
मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव || 7||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 7

mattaḥ—than me;
para-taram—superior;
na—not;
anyat kiñchit—anything else;
asti—there is;
dhanañjaya—Arjun, conqueror of wealth; mayi—in me;
sarvam—all;
idam—which we see;
protam—is strung;
sūtre—on a thread;
maṇi-gaṇāḥ—beads; iva—like

மத்தஹ---என்னை விட;
பர-தரம்---உயர்ந்த;
ந---இல்லை;
அன்யத் கிஞ்சித்—வேறு எதையும்;
அஸ்தி—இருக்கிறது;
ந---இல்லை;
தனஞ்சய—அர்ஜுனன், செல்வத்தை வென்றவன்;
மயி—என்னில்;
ஸர்வம்—அனைத்தும்;
இதம்—நாம் காணும்;
ப்ரோதம்—கோர்க்கப்பட்டது;
சூத்ரே—ஒரு நூலில்;
மணி-கணாஹா—மணிகளை;
இவ-போன்று

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 7

There is nothing higher than Myself, O Arjun. Everything rests in Me, as beads strung on a thread.

அர்ஜுனன், என்னை விட உயர்ந்தது எதுவுமில்லை. ஒரு நூலில் கட்டப்பட்ட மணிகளைப் போல எல்லாம் என்னில் தங்கியுள்ளது.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 7

Tamil	English	Sanskrit
மத்1த1:	mattaḥ	मत्तः
ப1ரத1ரம்	parataraṁ	परतरं
நான்யத்1 * கி1ந்சித3ஸ்தி1	nānyat * kiñchid asti	नान्यत्किञ्चिदस्ति
த4னந்ஜய |	Dhanañjaya |	धनञ्जय |
மயி	Mayi	मयि
ஸர்வமித3ம்	sarvam idaṁ	सर्वमिदं
ப்1ரோத1ம் *	protaṁ *	प्रोतं *
ஸூத்1ரே	sūtre	सूत्रे
மணிக3ணா இவ ||	maṇi-gaṇā iva ||	मणिगणा इव ||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 8

raso 'ham apsu kaunteya prabhāsmi śhaśhi-sūryayoḥ |
praṇavaḥ sarva-vedeṣhu śhabdaḥ khe pauruṣhaṁ nṛiṣhu ||8||

ரஸோஹமப்1ஸு கௌ1ன்தே1ய ப்1ரபா4ஸ்மி ஶஶிஸூர்யயோ: |
ப்1ரணவ: ஸர்வவேதே3ஷு ஶப்3த3: கே2 பௌ1ருஷம் ந்ருஷு ||8||

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः |
प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु || 8||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 8

rasaḥ—taste;
aham—I;
apsu—in water;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
prabhā—the radiance;
asmi—I am;
śhaśhi-sūryayoḥ—of the moon and the sun;
praṇavaḥ—the sacred syllable Om;
sarva—in all;
vedeṣhu—Vedas;
śhabdaḥ—sound;
khe—in ether;
pauruṣham—ability;
nṛiṣhu—in humans

ரஸஹ--—சுவை;
அஹம்—-நான்;
அப்ஸூ--—நீரில்;
கௌந்-தேய-—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
பிரபா--—பிரகாஶம்;
அஸ்மி--—நான்;
ஶஶி-ஸூர்யயோஹோ---—சந்திரன் மற்றும் சூரியன்;
ப்ரணவஹ---ஓம் என்ற புனித சொற்குறியிடு;
ஸர்வ—-அனைத்திலும்;
வேதேஷு--—வேதங்கள்;
ஷப்தஹ--—ஒலி;
கே—-தூய வான வெளி-;
பௌருஷம்—-திறன்;
ந்ருஷு---—மனிதர்களில்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 8

I am the taste in water, O son of Kunti, and the radiance of the sun and the moon. I am the sacred syllable Om in the Vedic mantras; I am the sound in ether, and the ability in humans.

குந்தியின் மகனே, நான் தண்ணீரில் சுவையாகவும், சூரியன் மற்றும் சந்திரனின் பிரகாசமாகவும் இருக்கிறேன். நான் வேத மந்திரங்களில் உள்ள 'ஓம்' என்ற புனித எழுத்து; நான்முகில் மண்டலத்துக்கு அப்பாற்பட்ட தூய வான வெளியின் ஒலியாகவும், மனிதர்களில் திறமையாகவும் இருக்கிறேன்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 8

Tamil	English	Sanskrit
ரஸோஹமப்1ஸு	raso ’ham apsu	रसोऽहमप्सु
கௌ1ன்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
ப்1ரபா4ஸ்மி	Prabhāsmi	प्रभास्मि
ஶஶிஸூர்யயோ: |	śhaśhi-sūryayoḥ |	शशिसूर्ययो: |
ப்1ரணவ:	praṇavaḥ	प्रणव:
ஸர்வவேதே3ஷு *	sarva-vedeṣhu *	सर्ववेदेषु *
ஶப்3த3: கே2	śhabdaḥ khe	शब्द: खे
பௌ1ருஷம் ந்ருஷு ||	pauruṣhaṁ nṛiṣhu ||	पौरुषं नृषु ||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 9

puṇyo gandhaḥ pṛithivyāṁ cha tejaśh chāsmi vibhāvasau |
jīvanaṁ sarva-bhūteṣhu tapaśh chāsmi tapasviṣhu ||9||

பு1ண்யோ க3ந்த4: ப்1ருதி2வ்யாம் ச1 தே1ஜஶ்சா1ஸ்மி விபா4வஸௌ |
ஜீவனம் ஸர்வபூ4தே1ஷு த1ப1ஶ்சா1ஸ்மி த1ப1ஸ்விஷு ||9||

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ |
जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु || 9||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 9

puṇyaḥ—pure;
gandhaḥ—fragrance;
pṛithivyām—of the earth;
cha—and;
tejaḥ—brilliance;
cha—and;
asmi—I am;
vibhāvasau—in the fire;
jīvanam—the life-force;
sarva—in all;
bhūteṣhu—beings;
tapaḥ—penance;
cha—and; asmi—I am;
tapasviṣhu—of the ascetics

புண்யஹ-——தூய;
கந்தஹ-——வாசனை;
ப்ரிதிவ்யாம்----—பூமியின்;
ச---—மற்றும்;
தேஜஹ-——ஒள்ளொளி;
ச——-மற்றும்;
அஸ்மி—--நான்;
விபாவஸௌ—--தீயில்;
ஜீவனம்-—-உயிர் சக்தி;
ஸர்வ—--அனைத்து;
பூதேஷு—--உயிரினங்களில்;
தபஹ----தவம்;
ச—--மற்றும்;
அஸ்மி—--நான்;
பஸ்விஷு—--துறவிகளின்

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 9

I am the pure fragrance of the Earth, and the brilliance in fire. I am the life-force in all beings, and the penance of the ascetics.

நான் பூமியின் தூய நறுமணம் மற்றும் நெருப்பில் பிரகாசம். நான் எல்லா உயிர்களிலும் உயிர் சக்தியாகவும், துறவிகளின் தவமாகவும் இருக்கிறேன்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 9

Tamil	English	Sanskrit
பு1ண்யோ	Puṇyo	पुण्यो
க3ந்த4:	gandhaḥ	गन्धः
ப்1ருதி2வ்யாம் ச1 *	pṛithivyāṁ cha *	पृथिव्यां च *
தே1ஜஶ்சா1ஸ்மி	Tejaśh chāsmi	तेजश्चास्मि
விபா4வஸௌ ।	Vibhāvasau |	विभावसौ |
ஜீவனம்	jīvanaṁ	जीवनं
ஸர்வபூ4தே1ஷு *	sarva-bhūteṣhu *	सर्वभूतेषु *
த1ப1ஶ்சா1ஸ்மி	tapaśh chāsmi	तपश्चास्मि
த1ப1ஸ்விஷு ॥	Tapasviṣhu ||	तपस्विषु ||

bījaṁ māṁ sarva-bhūtānāṁ viddhi pārtha sanātanam |
buddhir buddhimatām asmi tejas tejasvinām aham ||10||

பீ3ஜம் மாம் ஸர்வபூ4தா1னாம் வித்3தி4 பா1ர்த2 ஸனாத1னம் |
பு3த்3தி4ர்பு3த்3தி4மதா1மஸ்மி தே1ஜஸ்தே1ஜஸ்வினாமஹம் ||10||

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् |
बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् || 10||

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 10

bījam—the seed;
mām—me;
sarva-bhūtānām—of all beings;
viddhi—know;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
sanātanam—the eternal;
buddhiḥ—intellect;
buddhi-matām—of the intelligent;
asmi—(I) am;
tejaḥ—splendor;
tejasvinām—of the splendid;
aham—I

பீஜம்—--விதை;
மாம்—--நான்;
ஸர்வ—பூதாநாம்----எல்லா உயிர்களின்;
வித்தி-—-அறிக;
பார்தா-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
ஸனாதனம்-—நித்தியமான;
புத்திஹி----புத்தி
புத்தி-மதாம்—--புத்திசாலிகளின்;
அஸ்மி—--(நான்;
தேஜஹ----சிறப்பு;
தேஜஸ்வினாம்---அற்புதமானவைகளின்;
அஹம்—--நான்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 10

O Arjun, know that I am the eternal seed of all beings. I am the intellect of the intelligent, and the splendor of the glorious.

அர்ஜுனா, நான் எல்லா உயிர்களுக்கும் நித்திய விதை என்பதை அறிந்துகொள். நான் புத்திசாலிகளின் புத்தியாகவும், மகிமையுள்ளவர்களின் மகிமையாகவும் இருக்கிறேன்.

Chapter 7 - **Jñāna Vijñāna Yog**, Verse - 10

Tamil	English	Sanskrit
பீ3ஜம் மாம்	bījaṁ māṁ	बीजं मां
ஸர்வபூ4தா1னாம் *	sarva-bhūtānāṁ *	सर्वभूतानां *
வித்3தி4	Viddhi	विद्धि
பா1ர்த2	Pārtha	पार्थ
ஸனாத1னம் |	Sanātanam |	सनातनम् |
பு3த்3தி4ர்பு3த்3தி4மதா1மஸ்மி *	buddhir buddhimatām asmi *	बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि *
தே1ஜஸ்தே1ஜஸ்வினாமஹம் ||	tejas tejasvinām aham ||	तेजस्तेजस्विनामहम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 11

balaṁ balavatāṁ chāhaṁ kāma-rāga-vivarjitam |
dharmāviruddho bhūteṣhu kāmo ’smi bharatarṣhabha ||11||

ப3லம் ப3லவதா1ம் சா1ஹம் கா1மராக3விவர்ஜித1ம் |
த4ர்மாவிருத்3தோ4 பூ4தே1ஷு கா1மோஸ்மி ப4ரத1ர்ஷப4 ||11||

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् |
धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ || 11||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 11

balam—strength;
bala-vatām—of the strong;
cha—and; aham—I;
kāma—desire;
rāga—passion;
vivarjitam—devoid of;
dharma-aviruddhaḥ—not conflicting with dharma;
bhūteṣhu—in all beings;
kāmaḥ—sexual activity;
asmi—(I) am;
bharata-ṛiṣhabha—Arjun, the best of the Bharats

பலம்--—வலிமை;
பல-வதாம்--—வலிமையானவர்களின்;
ச--—மற்றும்;
அஹம்--—நான்;
காம—--ஆசை;
ராக—--ஆர்வம்;
விவர்ஜிதம்—--இல்லாத;
தர்ம-அவிருத்தஹ----தர்மத்துடன் முரண்படாதது;
பூதேஷு--—எல்லா உயிர்களிலும்;
காமஹ----பாலியல் செயல்பாடு;
அஸ்மி--—நான்;
பரதர்ஷப--—அர்ஜுனன், பரதர்களில் சிறந்தவர்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 11

O best of the Bharatas, in strong persons, I am their strength devoid of desire and passion. I am sexual activity not conflicting with virtue or scriptural injunctions.

பரத வம்சத்தில் தோன்றியவர்களில் சிறந்தவனே, வலிமையான மனிதர்களில் நான் அவர்களின் , ஆசை மற்றும் பேரார்வம் அற்ற பலம். நான் நல்லொழுக்கம் அல்லது வேதப்பூர்வ உத்தரவுகளுடன் முரண்படாத பாலியல் செயல்பாடு.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 11

Tamil	English	Sanskrit
ப3லம்	balaṁ	बलं
ப3லவதா1ம்	balavatāṁ	बलवतां
சா1ஹம் *	chāhaṁ *	चाहं *
கா1மராக3விவர்ஜித1ம் ।	kāma-rāga-vivarjitam |	कामरागविवर्जितम् ।
த4ர்மாவிருத்3தோ4	Dharmāviruddho	धर्माविरुद्धो
பூ4தே1ஷு *	Bhūteṣhu *	भूतेषु *
கா1மோஸ்மி	kāmo ’smi	कामोऽस्मि
ப4ரத1ர்ஷப4 ॥	Bharatarṣhabha ||	भरतर्षभ ॥

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 12

ye chaiva sāttvikā bhāvā rājasās tāmasāśh cha ye |
matta eveti tān viddhi na tvahaṁ teṣhu te mayi ||12||

யே சை1வ ஸாத்1த்1விகா1 பா4வா ராஜஸாஸ்தா1மஸாஶ்ச1 யே |
மத்1த1 ஏவேதி1 தா1ன்வித்3தி4 ந த்1வஹம் தே1ஷு தே1 மயி ||12||

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्च ये |
मत्त एवेति तान्विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि || 12||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 12

ye—whatever; cha—and;
eva—certainly;
sāttvikāḥ—in the mode of goodness;
bhāvāḥ—states of material
existence;
rājasāḥ—in the mode of passion;
tāmasāḥ—in the mode of ignorance;
cha—and;
ye—whatever; mattaḥ—from me;
eva—certainly; iti—thus;
tān—those; viddhi—know;
na—not; tu—but; aham—I;
teṣhu—in them; te—they;
mayi—in me

யே—-எதுவாக இருந்தாலும்;
ச—-மற்றும்;
ஏவ—-நிச்சயமாக;
ஸாத்விகாஹா—-நன்மையின் முறையில்;
பாவாஹா—-பொருள் இருப்பின் நிலைகள்;
ராஜஸாஹா----உணர்வு முறையில்;
தாமஸஹா----அறியாமை முறையில்;
ச-—-மற்றும்;
யே—-எதுவாக இருந்தாலும்;
மத்தஹ----என்னிடமிருந்து;
ஏவ—-நிச்சயமாக;
இதி—-இவ்வாறு;
தான்-—அவை; வித்தி—-அறிக;
ந—-இல்லை து—-ஆனால்;
அஹம்—-நான்;
தேஷு—-அவைகளில்;
தே—-அவைகள்; மயி----என்னில்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 12

The three states of material existence—goodness, passion, and ignorance—are manifested by My energy. They are in Me, but I am beyond them.

பொருள் இருப்பின் மூன்று நிலைகள்-நன்மை, ஆர்வம் மற்றும் அறியாமை-என் ஆற்றலால் வெளிப்படுகிறது. அவை என்னில் அடங்கியுள்ளன, ஆனால் நான் அவற்றிற்கு அவற்றுக்கு அப்பாற்பட்டவன்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 12

Tamil	English	Sanskrit
யே சை¹வ	ye chaiva	ये चैव
ஸாத்¹த்¹விகா¹	Sāttvikā	सात्त्विका
பா⁴வா *	Bhāvā *	भावा *
ராஜஸாஸ்தா¹மஸா ஶ்ச¹ யே |	rājasās tāmasāśh cha ye |	राजसास्तामसाश्च ये |
மத்¹த¹ ஏவேதி¹	matta eveti	मत्त एवेति
தா¹ன்வித்³தி⁴ *	tān viddhi *	तान्विद्धि *
ந த்¹வஹம்	na tvahaṁ	न त्वहं
தே¹ஷு தே¹ மயி ||	teṣhu te mayi ||	तेषु ते मयि ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 13

tribhir guṇa-mayair bhāvair ebhiḥ sarvam idaṁ jagat |
mohitaṁ nābhijānāti māmebhyaḥ param avyayam ||13||

த்[1]ரிபி[4]ர்கு[3]ணமயைர்பா[4]வைரேபி[4]: ஸர்வமித[3]ம் ஜக[3]த்[1] |
மோஹித[1]ம் நாபி[4]ஜானாதி[1] மாமேப்[4]ய: ப[1]ரமவ்யயம் ||13||

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभि: सर्वमिदं जगत् |
मोहितं नाभिजानाति मामेभ्य: परमव्ययम् || 13||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 13

tribhiḥ—by three;
guṇa-mayaiḥ—consisting of the modes of material nature;
bhāvaiḥ—states;
ebhiḥ—all these;
sarvam—whole;
idam—this; jagat—universe;
mohitam—deluded;
na—not; abhijānāti—know;
mām—me; ebhyaḥ—these;
param—the supreme;
avyayam—imperishable

த்ரிபிஹி—--மூன்று வகையான;
குண-மயைஹி----ஜட இயற்கையின் முறைகளைக் கொண்டது;
பாவைஹி—-நிலைகள்;
ஏபிஹி----இவை அனைத்தும்;
ஸர்வம்—--முழு;
இதம்—--இது; ஜகத்—--ப்ரபஞ்சம்;
மோஹிதம்—--மாயை;
ந—இல்லை;
அபிஜானாதி—--அறிக;
மாம்—நான்;
எப்யஹ---—இவை;
பரம்—--உயர்ந்த;
அவ்யாயம்—அழியாதது அறியார்;

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 13

Deluded by the three modes of Maya, people in this world are unable to know Me, the imperishable and eternal.

மாயாவின் மூன்று முறைகளால் ஏமாற்றப்பட்டு, இந்த உலகில் உள்ள மக்களால் அழியாத மற்றும் நித்தியமான என்னை அறிய முடியாது.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 13

Tamil	English	Sanskrit
த்1ரிபி4ர்கு3ணமயைர்பா 4வைரேபி4:	tribhir guṇa-mayair bhāvair * ebhiḥ	त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभि:
ஸர்வமித3ம்	Sarvam idaṁ	सर्वमिदं
ஜக3த்1 |	Jagat |	जगत् |
மோஹித1ம்	mohitaṁ	मोहितं
நாபி4ஜானாதி1 *	Nābhijānāti *	नाभिजानाति *
மாமேப்4ய:	māmebhyaḥ	मामेभ्य:
ப1ரமவ்யயம் ||	param avyayam ||	परमव्ययम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 14

daivī hyeṣhā guṇa-mayī mama māyā duratyayā |
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te ||14||

தை3வீ ஹ்யேஷா கு3ணமயீ மம மாயா து3ரத்1யயா |
மாமேவ யே ப்1ரப1த்3யந்தே1 மாயாமேதா1ம் த1ரந்தி1 தே1 ||14||

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया |
मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते || 14||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 14

daivī—divine; hi—certainly;
eṣhā—this;
guṇa-mayī—consisting of the three modes of nature;
mama—my;
māyā—God's external energy;
duratyayā—very difficult to overcome;
mām—unto me;
eva—certainly; ye—who;
prapadyante—surrender;
māyām etām—this Maya;
taranti—cross over; te—they

தெய்வீ—--தெய்வீக;
ஹி—--நிச்சயமாக;
ஏஷா—--இது;
குண-மயீ—--இயற்கையின் மூன்று முறைகளைக் கொண்டது; மம—--என்;
மாயா—--கடவுளின் வெளிப்புற ஆற்றல்;
துரத்யயா—--வெல்வது மிகவும் கடினம்;
மாம்—---எனக்கு;
ஏவ—--நிச்சயமாக;
யே----யார்;
ப்ரபத்யந்தே---சரணாகதி; மாயாம் ஏதாம்---—இந்த மாயையை;
தரந்தி—--கடந்து; தே---அவர்கள்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 14

My divine energy Maya, consisting of the three modes of nature, is very difficult to overcome. But those who surrender unto Me cross over it easily.

எனது தெய்வீக ஆற்றல், மாயா, இயற்கையின் மூன்று முறைகளைக் கொண்டுள்ளது, அதை வெல்வது மிகவும் கடினம். ஆனால் என்னிடம் சரணடைந்தவர்கள் அதை எளிதில் கடந்து விடுகிறார்கள்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 14

Tamil	English	Sanskrit
தை3வீ	Daivī	दैवी
ஹ்யேஷா	Hyeṣhā	ह्येषा
கு3ணமயீ *	guṇa-mayī *	गुणमयी *
மம மாயா	mama māyā	मम माया
து3ரத்1யயா |	Duratyayā |	दुरत्यया |
மாமேவ யே	mām eva ye	मामेव ये
ப்1ரப1த்3யன்தே1 *	Prapadyante *	प्रपद्यन्ते *
மாயாமேதா1ம்	māyām etāṁ	मायामेतां
த1ரந்தி1 தே1 ||	taranti te ||	तरन्ति ते ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 15

na māṁ duṣhkṛitino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ |
māyayāpahṛita-jñānā āsuraṁ bhāvam āśhritāḥ ||15||

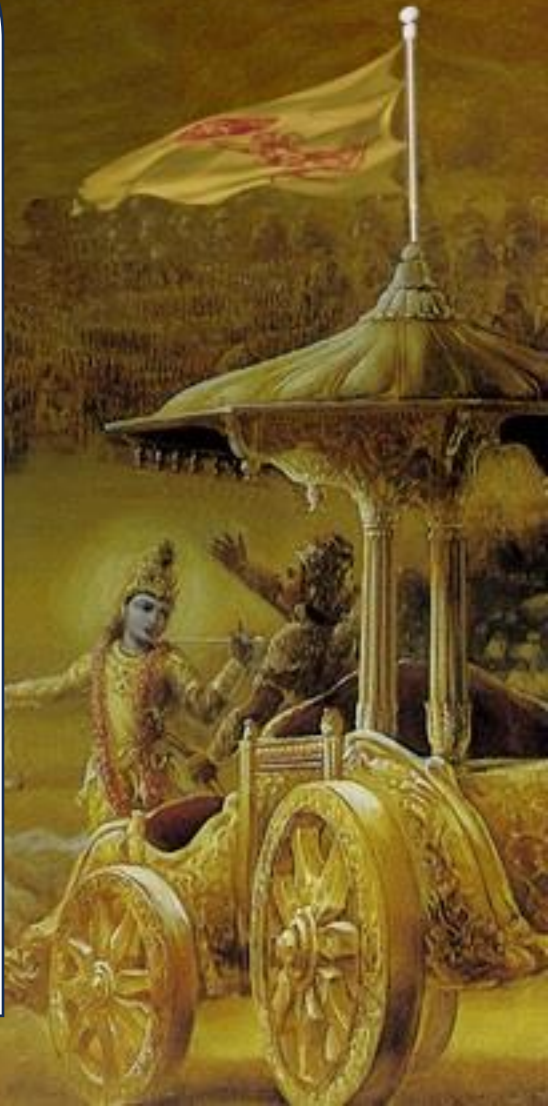
ந மாம் து3ஷ்க்1ருதி1னோ மூடா4: ப்1ரப1த்3யன்தே1 நராத4மா: |
மாயயாப1ஹ்ருத1ஞானா ஆஸுரம் பா4வமாஸ்ரிதா1: ||15 ||

न मां दुष्कृतिनो मूढा: प्रपद्यन्ते नराधमा: |
माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिता: || 15||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 15

na—not; mām—unto me;
duṣhkṛitinaḥ—the evil doers;
mūḍhāḥ—the ignorant;
prapadyante—surrender;
nara-adhamāḥ—one who lazily follows one’s lower nature;
māyayā—by God’s material energy;
apahṛita jñānāḥ—those with deluded intellect;
āsuram—demoniac;
bhāvam—nature;
āśhritāḥ—surrender

ந--—இல்லை
மாம்—---என்னிடம்;
துஷ்க்ருதினஹ-—-தீமை செய்பவர்கள்;
முடாஹா----அறியாமை;
ப்ரபத்யந்தே-—சரணாகதி;
நராதமாஹா—--ஒருவரின் கீழ்நிலையை சோம்பேறித்தனமாக பின்பற்றுபவர்;
மாயயா—--கடவுளின் பொருள் ஆற்றலால்;
அபஹ்ரித ஞானாஹா----—மாயையால் சூழப்பட்ட புத்தியை புத்தியுடன்;
ஆஸுரம்—--பேய்;
பாவம்—--இயற்கை;
ஆஶ்ரிதாஹா---சரண் அடைவர்



Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 15

Four kinds of people do not surrender unto Me—those ignorant of knowledge, those who lazily follow their lower nature though capable of knowing Me, those with deluded intellect, and those with a demoniac nature.

நால்வகை மனிதர்கள் என்னிடம் சரணடைவதில்லை- அறிவை அறியாதவர்கள், என்னை அறியும் திறன் கொண்டவர்களாயினும் சோம்பேறித்தனமாகத் தங்கள் கீழ்நிலையைப் பின்பற்றுபவர்கள், , மயக்கமடைந்த புத்திசாலிகள், அசுர குணம் கொண்டவர்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 15

Tamil	English	Sanskrit
ந மாம்	na māṁ	न मां
து3ஷ்க்1ருதி1னோ	Duṣhkṛitino	दुष्कृतिनो
மூடா4: *	mūḍhāḥ *	मूढा: *
ப்1ரப1த்3யன்தே1	Prapadyante	प्रपद्यन्ते
நராத4மா: |	narādhamāḥ |	नराधमा: |
மாயயாப1ஹ்ருத1ஞானா *	māyayāpahṛita-jñānā *	माययापहृतज्ञाना *
ஆஸுரம்	āsuraṁ	आसुरं
பா4வமாஶ்ரிதா1: ||	bhāvam āśhritāḥ ||	भावमाश्रिता: ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 16

chatur-vidhā bhajante māṁ janāḥ sukṛitino 'rjuna |
ārto jijñāsur arthārthī jñānī cha bharatarṣhabha ||16||

ச1து1ர்விதா4 ப4ஜன்தே1 மாம் ஜனா: ஸுக்1ருதி1னோர்ஜுன |
ஆர்தோ1 ஜிஞ்ஞாஸுரர்தா2ர்தீ2 ஞானீ ச1 ப4ரத1ர்ஷப4 ||16||

चतुर्विधा भजन्ते मां जना: सुकृतिनोऽर्जुन |
आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ || 16||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 16

chatuḥ-vidhāḥ—four kinds; bhajante—worship; mām—me; janāḥ—people; su-kṛitinaḥ—those who are pious; arjuna—Arjun; ārtaḥ—the distressed; jijñāsuḥ—the seekers of knowledge; artha-arthī—the seekers of material gain; jñānī—those who are situated in knowledge; cha—and; bharata-ṛiṣhabha—The best amongst the Bharatas, Arjun

சதுர்-விதாஹா—-நான்கு வகை; பஜந்தே—-வழிபடுகின்றனர்; மாம்—-என்னை; ஜனாஹா—-மக்கள்; ஸு-கிருதினஹ—-பக்தியுள்ளவர்கள்; அர்ஜுனா—-அர்ஜுனன்; ஆர்தஹ-—கஷ்டப்படுகிறவர்கள்; ஜிஞ்ஞாஸுஹு----அறிவைத் தேடுபவர்கள்; அர்த்த-அர்த்தீ—-பொருள் ஆதாயத்தை நாடுபவர்கள்; ஞானீ-—அறிவில் நிலைபெற்றவர்கள்; ச—-மற்றும்; பரத-ரிஷப-—பரதர்களில் சிறந்தவர், அர்ஜுனன்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 16

O best amongst the Bharatas, four kinds of pious people engage in My devotion—the distressed, the seekers of knowledge, the seekers of worldly possessions, and those who are situated in knowledge.

பரத வம்சத்தில் தோன்றியவர்களில் சிறந்தவனே, துன்பத்தில் உள்ளவர்கள், அறிவைத் தேடுபவர்கள், உலக உடைமைகளைத் தேடுபவர்கள், அறிவில் நிலைபெற்றவர்கள் என நான்கு வகையான பக்திமான்கள் என் பக்தியில் ஈடுபடுகிறார்கள்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 16

Tamil	English	Sanskrit
ச¹து¹ர்விதா⁴	chatur-vidhā	चतुर्विधा
ப⁴ஜன்தே¹ மாம் *	bhajante māṁ *	भजन्ते मां *
ஜனா:	janāḥ	जना:
ஸுக்¹ருதி¹னோர்ஜுன ।	sukṛitino 'rjuna |	सुकृतिनोऽर्जुन |
ஆர்தோ¹	Ārto	आर्तो
ஜிஞ்ஞாஸுரர்தா²ர்தீ²	jijñāsur arthārthī *	जिज्ञासुरर्थार्थी *
ஞானீ ச¹	jñānī cha	ज्ञानी च
ப⁴ரத¹ர்ஷப⁴ ॥	Bharatarṣhabha ||	भरतर्षभ ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 17

teṣhāṁ jñānī nitya-yukta eka-bhaktir viśhiṣhyate |
priyo hi jñānino 'tyartham ahaṁ sa cha mama priyaḥ ||17||

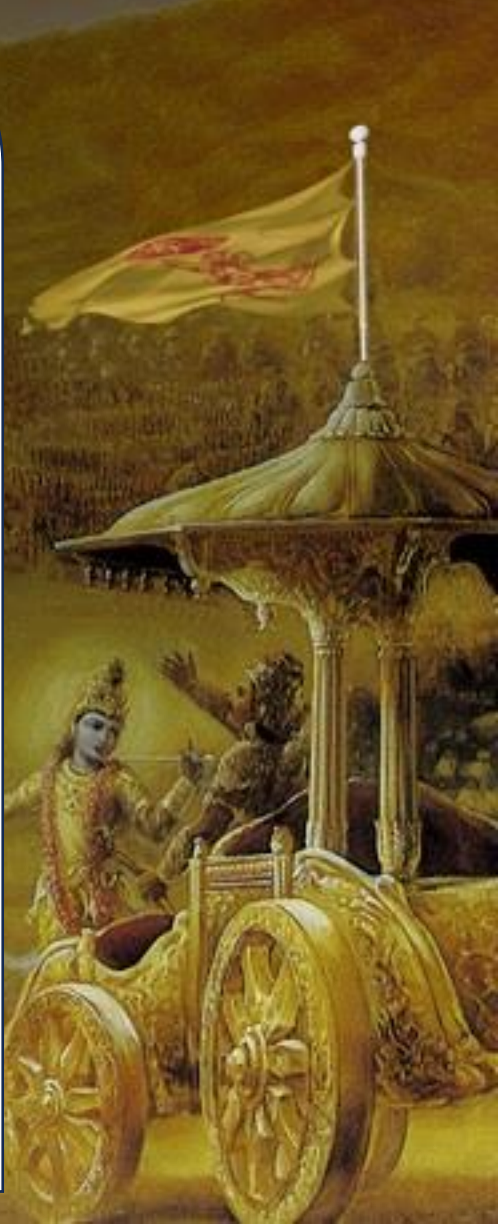
தே^{1}ஷாம் ஞானீ நித்^{1}யயுக்^{1}த^1 ஏக^{1}ப^{4}க்^{1}தி^{1}ர்விஶிஷ்யதே^{1} |
ப்^{1}ரியோ ஹி ஞானினோத்^{1}யர்த^{2}மஹம் ஸ ச^1 மம ப்^{1}ரிய: ||17||

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते |
प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रिय: || 17||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 17

teṣhām—amongst these;
jñānī—those who are situated in knowledge;
nitya-yuktaḥ—ever steadfast;
eka—exclusively;
bhaktiḥ—devotion;
viśhiṣhyate—highest;
priyaḥ—very dear;
hi—certainly; jñāninaḥ—to the person in knowledge;
atyartham—highly;
aham—I; saḥ—he; cha—and;
mama—to me;
priyaḥ—very dear

தேஷாம்---இவர்களுள்;
ஞானீ—-அறிவில்
நிலைபெற்றவர்கள்;
நித்ய-யுக்தஹ----எப்பொழுதும்
உறுதியான;
ஏக—--பிரத்தியேகமாக;
பக்திஹி----பக்தியில்;
விஶிஷ்யதே—-உயர்ந்த;
ப்ரியஹ----பிரியமானவர்;
ஹி—-நிச்சயமாக;
ஞாநினஹ---அறிவு அறிவு
உள்ளவருக்கு;
அத்யர்தம்—-மிகவும்;
அஹம்---நான்; ஸஹ---அவர்;
ச—-மற்றும்; மம—-எனக்கு;
ப்ரியஹ----மிகவும்
பிரியமானவர்



Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 17

Amongst these, I consider them to be the highest, who worship Me with knowledge, and are steadfastly and exclusively devoted to Me. I am very dear to them and they are very dear to Me.

இவர்களுள், என்னை அறிவால் வழிபடுபவர்களையும், உறுதியுடனும், என்னில் மட்டுமே ஈடுபாடு கொண்டவர்களையும், உயர்ந்தவர்களாக நான் கருதுகிறேன். நான் அவர்களுக்கு மிகவும் பிரியமானவன், அவர்கள் எனக்கு மிகவும் பிரியமானவர்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 17

Tamil	English	Sanskrit
தே1ஷாம்	teṣhāṁ	तेषां
ஞானீ	Jñānī	ज्ञानी
நித்1யயுக்1த1 *	nitya-yukta *	नित्ययुक्त *
ஏக1ப4க்1தி1ர்விஶிஷ்யதே1 |	eka-bhaktir viśhiṣhyate |	एकभक्तिर्विशिष्यते |
ப்1ரியோ ஹி	priyo hi	प्रियो हि
ஞானினோத்1யர்த2ம் * அஹம்	jñānino 'tyartham * ahaṁ	ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं
ஸ ச1	sa cha	स च
மம	Mama	मम
ப்1ரிய: ||	priyaḥ ||	प्रिय: ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 18

udārāḥ sarva evaite jñānī tvātmaiva me matam |
āsthitaḥ sa hi yuktātmā mām evānuttamāṁ gatim ||18||

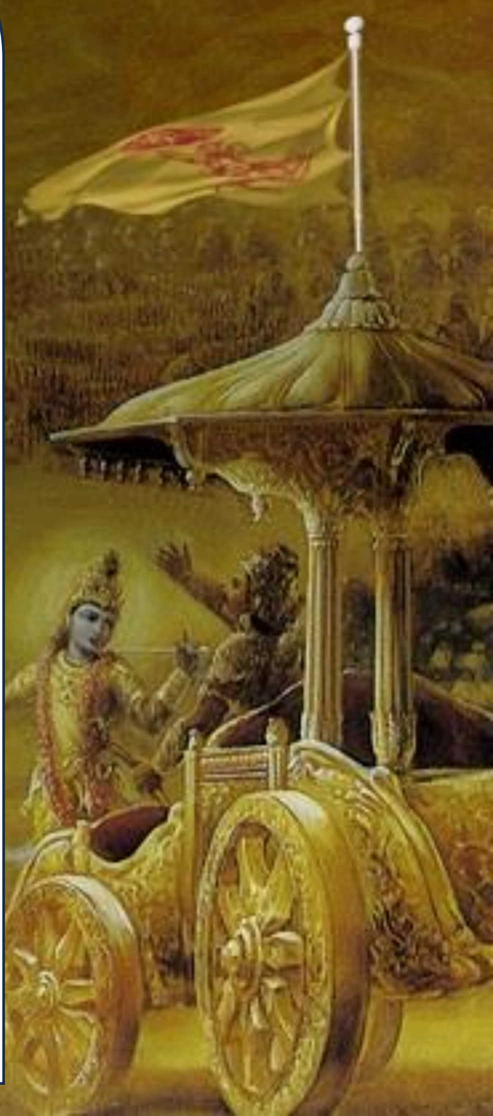
உதா3ரா: ஸர்வ ஏவைதே1 ஞானீ த்1வாத்1மைவ மே மத1ம் |
ஆஸ்தி2த1: ஸ ஹி யுக்1தா1த்1மா மாமேவானுத்1த1மாம் க3தி1ம்
||18||

उदारा: सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् |
आस्थित: स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् || 18||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 18

udārāḥ—noble;
sarve—all; eva—indeed;
ete—these; jñānī—those in knowledge;
tu—but;
ātmā eva—my very self;
me—my; matam—opinion;
āsthitaḥ—situated;
saḥ—he; hi—certainly;
yukta-ātmā—those who are united; mām—in me;
eva—certainly;
anuttamām—the supreme;
gatim—goal

உதாராஹா---—உன்னதமான;
ஸர்வ---அனைத்து;
ஏவ—--உண்மையில்;
ஏதே—--இவர்கள்;
ஞானீ—-அறிவில் உள்ளவர்கள்;
து—--ஆனால்;
ஆத்மா ஏவ—--என் சுயம்;
மே---என்; மதம்—--கருத்து;
ஆஸ்திதஹா—அமைந்துள்ளவர்;
ஸஹா—-அவர்;
ஹி—--நிச்சயமாக;
யுக்த--ஆத்மா—--இணைந்திருப்பவர்கள்;
மாம்—--என்னில்;
ஏவ—--நிச்சயமாக;
அனுத்தமாம்—--உயர்ந்த;
கதிம்----இலக்கு



Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 18

All those who are devoted to Me are indeed noble. But those in knowledge, who are of steadfast mind, whose intellect is merged in Me, and who have made Me alone as their supreme goal, I consider as My very self.

என் மீது பக்தி கொண்டவர்கள் அனைவரும் உண்மையில் உன்னதமானவர்கள். ஆனால், உறுதியான மனம் கொண்டவர்களும், புத்தி என்னில் இணைந்திருப்பவர்களும், என்னை மட்டுமே தங்கள் உயர்ந்த குறிக்கோளாகக் கொண்டவர்களை நான் என் சுயமாக கருதுகிறேன்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 18

Tamil	English	Sanskrit
உதா3ரா:	udārāḥ	उदारा:
ஸர்வ	Sarva	सर्व
ஏவைதே1 *	evaite *	एवैते *
ஞானீ	Jñānī	ज्ञानी
த்1வாத்1மைவ	Tvātmaiva	त्वात्मैव
மே மத1ம் |	me matam |	मे मतम् |
ஆஸ்தி2த1:	āsthitaḥ	आस्थित:
ஸ ஹி யுக்1தா1த்1மா *	sa hi yuktātmā *	स हि युक्तात्मा *
மாமேவானுத்1த1மாம்	mām evānuttamāṁ	मामेवानुत्तमां
க3தி1ம் ||	Gatim ||	गतिम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 19

bahūnāṁ janmanām ante jñānavān māṁ prapadyate |
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā su-durlabhaḥ ||19||

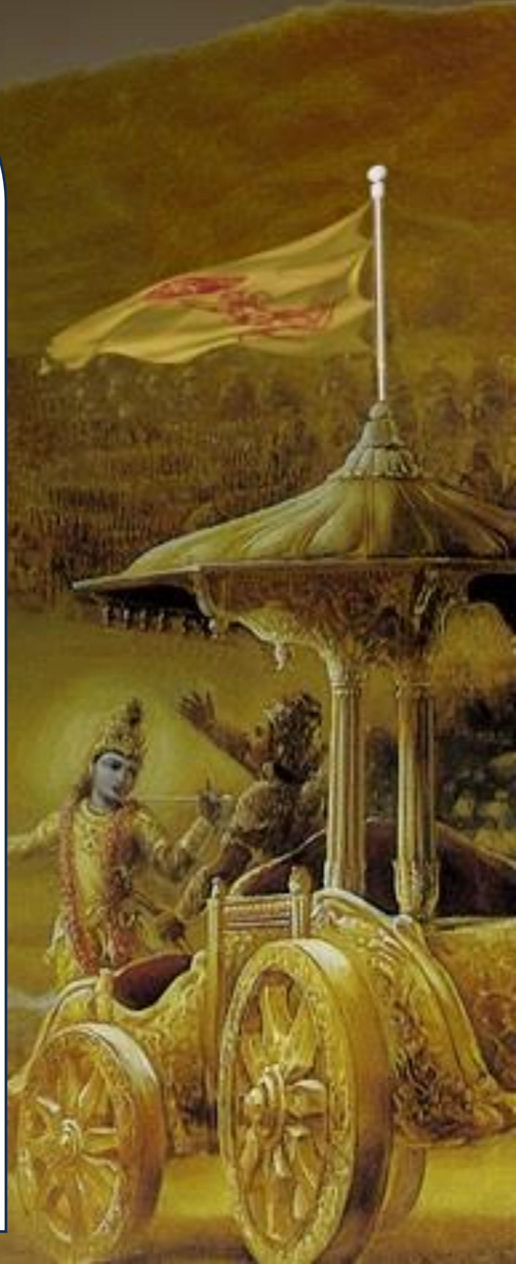
ப[3]ஹூனாம் ஜன்மனாமன்தே[1] ஞானவான்மாம் ப்[1]ரப[1]த்[3]யதே[1] |
வாஸுதே[3]வ: ஸர்வமிதி[1] ஸ மஹாத்[1]மா ஸுது[3]ர்லப[4]: ||19 ||

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते |
वासुदेव: सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभ: || 19||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 19

bahūnām—many;
janmanām—births;
ante—after;
jñāna-vān—one who is endowed with knowledge;
mām—unto me;
prapadyate—surrenders;
vāsudevaḥ—Shree Krishna, the son of Vasudev;
sarvam—all; iti—that;
saḥ—that; mahā-ātmā—great soul;
su-durlabhaḥ—very rare

பஹூனாம்---—பல;
ஜன்மனாம்---—பிறப்புகள்;
அன்தே---—பின்;
ஞான-வான்—--அறிவு பெற்றவன்;
மாம்---—எனக்கு;
ப்ரபத்யதே---—சரணாகதி;
வாஸுதேவஹ---வஸுதேவரின் மகன் ஸ்ரீ கிருஷ்ணர்;
ஸர்வம்—--அனைத்தும்;
இதி—--அந்த;
ஸஹ---—-அந்த;
மஹா-ஆத்மா—--பெரிய ஆன்மா
ஸு-துர்லபஹா---—மிகவும் அரிது



Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 19

After many births of spiritual practice, one who is endowed with knowledge surrenders unto Me, knowing Me to be all that is. Such a great soul is indeed very rare.

ஆன்மிகப் பயிற்சியின் பல பிறவிகளுக்குப் பிறகு, ஞானம் பெற்ற ஒருவன், நான் தான் அனைத்து என்று அறிந்து, என்னிடம் சரணடைகிறான். அத்தகைய பெரிய ஆன்மா உண்மையில் மிகவும் அரிதானது.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 19

Tamil	English	Sanskrit
ப3ஹூனாம்	bahūnāṁ	बहूनां
ஜன்மனாமன்தே1 *	janmanām ante *	जन्मनामन्ते *
ஞானவான்மாம்	jñānavān māṁ	ज्ञानवान्मां
ப்1ரப1த்3யதே1 |	Prapadyate |	प्रपद्यते |
வாஸுதே3வ:	vāsudevaḥ	वासुदेव:
ஸர்வமிதி1 *	sarvam iti *	सर्वमिति *
ஸ மஹாத்1மா	sa mahatma	स महात्मा
ஸுது3ர்லப4: ||	su-durlabhaḥ ||	सुदुर्लभ: ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 20

kāmais tais tair hṛita-jñānāḥ prapadyante ’nya-devatāḥ |
taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛityā niyatāḥ svayā ||20||

கா[1]மைஸ்தை[1]ஸ்தை[1]ர்ஹ்ருத[1]ஞானா: ப்[1]ரப[1]த்[3]யன்தேன்யதே[3]வதா[1]: |
த[1]ம் த[1]ம் நியமமாஸ்தா[2]ய ப்[1]ரக்[1]ருத்[1]யா நியதா[1]: ஸ்வயா ||20||

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञाना: प्रपद्यन्तेऽन्यदेवता: |
तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियता: स्वया || 20||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 20

kāmaiḥ—by material desires;
taiḥ taiḥ—by various;
hṛita-jñānāḥ—whose knowledge has been carried away;
prapadyante—surrender;
anya—to other;
devatāḥ—celestial gods; tam tam—the various;
niyamam—rules and regulations;
āsthāya—following;
prakṛityā—by nature;
niyatāḥ—controlled;
svayā—by their own

காமைஹி-—பொருள் ஆசைகளால்;
தைஹி தைஹி---பல்வேறு; ஹ்ருத-ஞானாஹா---அறியாமையில் சூழப்பட்ட;
ப்ரபத்யந்தே—--சரணாகதி அடைகின்றனர்;
அந்ய—--மற்ற(வர்களுக்கு;
தேவதாஹா---தேவலோக தெய்வங்களுக்கு;
தம் தம்—--பல்வேறு;
நியமம்—---விதிமுறைகள் மற்றும் ஒழுங்குமுறைகள்;
ஆஸ்தாய—-பின்பற்றி;
ப்ரக்ருத்யா—--இயற்கையால்;
நியதாஹா-—-கட்டுப்படுத்தப்பட்டு;
ஸ்வயா----தங்களுடைய

<u>Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 20</u>

Those whose knowledge has been carried away by material desires surrender to the celestial gods. Following their own nature, they worship the *devatās*, practicing rituals meant to propitiate these celestial personalities.

பொருள் ஆசைகளால் அறிவு பறிக்கப்பட்டவர்கள் தேவலோக் கடவுள்களிடம் சரணடைகிறார்கள். அவர்களின் சொந்த இயல்பைப் பின்பற்றி, அவர்கள் தேவலோக தேவர்களை வணங்குகிறார்கள், இந்த தேவலோக ஆளுமைகளை சாந்தப்படுத்துவதற்கான சடங்குகளைப் பின்பற்றுகிறார்கள்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 20

Tamil	English	Sanskrit
கா1மைஸ்தை1ஸ்தை1ர் ஹ்ருத1ஞானா: *	kāmais tais tair hṛita-jñānāḥ *	कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञाना: *
ப்1ரப1த்3யன்தேன்யதே3 வதா1: |	prapadyante ’nya-devatāḥ |	प्रपद्यन्तेऽन्यदेवता: |
த1ம் த1ம்	taṁ taṁ	तं तं
நியமமாஸ்தா2ய *	niyamam āsthāya *	नियममास्थाय *
ப்1ரக்1ருத்1யா	Prakṛityā	नियममास्थाय
நியதா1: ஸ்வயா ||	niyatāḥ svayā ||	नियता: स्वया ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 21

yo yo yāṁ yāṁ tanuṁ bhaktaḥ śhraddhayārchitum ichchhati |
tasya tasyāchalāṁ śhraddhāṁ tām eva vidadhāmyaham ||21||

யோ யோ யாம் யாம் த1னும் ப4க்1த1: ஶ்ரத்3த4யார்சி1து1மிச்1ச2தி1 |
த1ஸ்ய த1ஸ்யாச1லாம் ஶ்ரத்3தா4ம் தா1மேவ வித3தா4ம்யஹம் ||21||

यो यो यां यां तनुं भक्त: श्रद्धयार्चितुमिच्छति |
तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् || 21||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 21

yaḥ yaḥ—whoever;
yām yām—whichever;
tanum—form;
bhaktaḥ—devotee;
śhraddhayā—with faith;
architum—to worship;
ichchhati—desires;
tasya tasya—to him;
achalām—steady;
śhraddhām—faith;
tām—in that; eva—certainly;
vidadhāmi—bestow; aham—I

யஹ யஹ-–—யாரானாலும் எதுவானாலும்;
யாம் யாம்-–—எதுவானாலும்;
தனும்—-–வடிவத்தை;
பக்தஹ-–—பக்தர்;
ஶ்ரத்தயா--–—நம்பிக்கையுடன்;
அர்சித்தும்-–—வழிபட;
இச்சதி-–—ஆசைப்படுகிறாரோ;
தஸ்ய தஸ்ய-–—அவருக்கு;
அசலம்-–—நிலையான;
ஶ்ரத்தாம்—-–நம்பிக்கையை;
தாம்—-அதில்;
ஏவ—-நிச்சயமாக;
விததாமி—-–அளிக்கிறேன்;
அஹம்-–—நான்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 21

Whatever celestial form a devotee seeks to worship with faith, I steady the faith of such a devotee in that form.

ஒரு பக்தன் எந்த தேவலோக வடிவத்தை நம்பிக்கையுடன் வழிபட முற்படுகிறானோ, அத்தகைய பக்தனின் நம்பிக்கையை நான் அந்த வடிவத்தில் நிலைநிறுத்துகிறேன்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 21

Tamil	English	Sanskrit
யோ யோ யாம் யாம்	yo yo yāṁ yāṁ	यो यो यां यां
த1னும்	tanuṁ	तनुं
ப4க்1த1: *	bhaktaḥ *	भक्त: *
ஶ்ரத்3த4யார்சி1து1மிச்1ச2தி1 |	śhraddhayārchitum ichchhati |	श्रद्धयार्चितुमिच्छति |
த1ஸ்ய	Tasya	तस्य
த1ஸ்யாச1லாம்	tasyāchalāṁ	तस्याचलां
ஶ்ரத்3தா4ம் *	śhraddhāṁ *	श्रद्धां *
தா1மேவ	tām eva	तामेव
வித3தா4ம்யஹம் ||	Vidadhāmyaham ||	विदधाम्यहम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 22

sa tayā śhraddhayā yuktas tasyārādhanam īhate |
labhate cha tataḥ kāmān mayaiva vihitān hi tān ||22||

ஸ த1யா ஶ்ரத்3த4யா யுக்1த1ஸ்த1ஸ்யாராத4னமீஹதே1 |
லப4தே ச1 த1த1: கா1மான்மயைவ விஹிதா1ன்ஹி தா1ன் ||22||

स तया श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते |
लभते च तत: कामान्मयैव विहितान्हि तान् || 22||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 22

saḥ—he;
tayā—with that;
śhraddhayā—faith;
yuktaḥ—endowed with;
tasya—of that;
ārādhanam—worship;
īhate—tries to engage in;
labhate—obtains;
cha—and;
tataḥ—from that;
kāmān—desires;
mayā—by me; eva—alone;
vihitān—granted;
hi—certainly; tān—those

ஸஹ--—அவர்;
தயா—-அதனுடன்;
ஶ்ரத்தயா—-நம்பிக்கையுடன்;
யுக்தஹ--—கொடுக்கப்பட்ட;
தஸ்ய-—-அதன்;
ஆராதனம்—-வழிபாடு;
ஈஹதே--—ஈடுபட முயற்சிக்கிறார்;
லபதே—-பெறுகிறார்;
ச—-மற்றும்;
ததஹ—-அதிலிருந்து;
காமான்—-ஆசைகளை;
மயா—-என்னால்;
ஏவ—-தனியாக;
விஹிதான்—-வழங்கியதே;
ஹி--—நிச்சயமாக;
தான்--—அவை

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 22

Endowed with faith, the devotee worships a particular celestial god and obtains the objects of desire. But in reality, I alone arrange these benefits.

நம்பிக்கையுடன், ஒரு குறிப்பிட்ட தேவலோக தெய்வத்தை வணங்கி, ஆசைப் பொருட்களைப் பக்தர் பெறுகிறார். ஆனால் உண்மையில், நான் மட்டுமே இந்த நன்மைகளை ஏற்பாடு செய்கிறேன்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 22

<table>
<tr><th>Tamil</th><th>English</th><th>Sanskrit</th></tr>
<tr><td>ஸ த1யா</td><td>sa tayā</td><td>स तया</td></tr>
<tr><td>ஶ்ரத்3த4யா</td><td>Śhraddhayā</td><td>श्रद्धया</td></tr>
<tr><td>யுக்1த1ஸ் *</td><td>Yuktas *</td><td rowspan="2">युक्तस्तस्याराधनमीहते |</td></tr>
<tr><td>த1ஸ்யாராத4னமீஹதே1 |</td><td>tasyārādhanam īhate |</td></tr>
<tr><td>லப4தே ச1</td><td>labhate cha</td><td>लभते च</td></tr>
<tr><td>த1த1: கா1மான் *</td><td>tataḥ kāmān *</td><td rowspan="2">तत: कामान्मयैव</td></tr>
<tr><td>மயைவ</td><td>Mayaiva</td></tr>
<tr><td>விஹிதா1ன்ஹி</td><td>Vihitān hi</td><td>विहितान्हि</td></tr>
<tr><td>தா1ன் ||</td><td>tān ||</td><td>तान् ||</td></tr>
</table>

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 23

antavat tu phalaṁ teṣhāṁ tad bhavatyalpa-medhasām |
devān deva-yajo yānti mad-bhaktā yānti mām api ||23||

அந்த1வத்1து1 ப2லம் தே1ஷாம் த1த்1ப4வத்1யல்ப1மேத4ஸாம் |
தே3வான்தே3வயஜோ யாந்தி1 மத்3ப4க்1தா1 யாந்தி1 மாமபி1 ||23||

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् |
देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि || 23||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 23

anta-vat—perishable;
tu—but;
phalam—fruit;
teṣhām—by them;
tat—that; bhavati—is;
alpa-medhasām—people of little understanding;
devān—to the celestial gods;
deva-yajaḥ—the worshipers of the celestial gods;
yānti—go; mat—my;
bhaktāḥ—devotees;
yānti—go; mām—to me;
api—whereas

அந்த-வத்—--அழியும்;
து—--ஆனால்;
ஃபலம்—-பலன்கள்;
தேஷாம்—--அவர்களது;
தத்—-அது;
பவதி-—-ஆகும்;
அல்ப-மேதஸாம்--—குறைவான புரிதல் கொண்டவர்கள்;
தேவான்---தேவலோக தெய்வங்களுக்கு;
தேவ-யஜஹ--— தேவலோக கடவுள்களை வணங்குபவர்கள்;
யாந்தி-—-செல்வர்;
மத்—--என்;
பக்தாஹா—--பக்தர்கள்;
யாந்தி-—செல்வர்;
மாம்--—என்னிடம்;
அபி---அதேசமயம்-

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 23

But the fruit gained by these people of little understanding is perishable. Those who worship the celestial gods go to the celestial abodes, while My devotees come to Me.

அறியாமை உடைய இம்மக்களுக்கு கிடைத்த பலன் அழியக்கூடியது.., என் பக்தர்கள் என்னிடம் வரும்போது, தேவலோக தெய்வங்களை வழிபடுபவர்கள் விண்ணுலக வாசஸ்தலங்களுக்குச் செல்கிறார்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 23

Tamil	English	Sanskrit
அந்த[1]வத்[1]து[1]	antavat tu	अन्तवत्तु
ப[2]லம்	phalaṁ	फलं
தே[1]ஷாம் *	teṣhām *	तेषां *
த[1]த்[1]ப[4]வத்[1]யல்ப[1]மேத[4] ஸாம் |	tad bhavatyalpa-medhasām |	तद्भवत्यल्पमेधसाम् |
தே[3]வான்தே[3]வயஜோ	devān deva-yajo	देवान्देवयजो
யாந்தி[1] *	Yānti *	यान्ति *
மத்[3]ப[4]க்[1]தா[1]	mad-bhaktā	मद्भक्ता
யாந்தி[1]	yānti	यान्ति
மாமபி[1] ||	mām api ||	मामपि ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 24

avyaktaṁ vyaktim āpannaṁ manyante mām abuddhayaḥ |
paraṁ bhāvam ajānanto mamāvyayam anuttamam ||24||

அவ்யக்1த1ம் வ்யக்1தி1மாப1ன்னம் மன்யன்தே1 மாமபு3த்3த4ய: |
ப1ரம் பா4வமஜானன்தோ1 மமாவ்யயமனுத்1த1மம் ||24||

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धय: |
परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् || 24||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 24

avyaktam—formless;
vyaktim—possessing a personality;
āpannam—to have assumed;
manyante—think;
mām—me;
abuddhayaḥ—less intelligent;
param—Supreme;
bhāvam—nature;
ajānantaḥ—not understanding;
mama—my; avyayam—imperishable;
anuttamam—excellent

அவ்யக்தம்—--உருவமற்ற;
வ்யக்திம்—--ஒரு ஆளுமை உடையவர்;
ஆபன்னம்—-அனுமானத்தில்;
மன்யந்தே—--சிந்தியுங்கள்;
மாம்—--என்னை;
அபுத்தயஹ---குறைந்த அறிவு உடையவர்கள்;
பரம்—--ஒப்புயர்வற்ற;
பாவம்—--இயற்கை;
அஜானந்தஹ----புரியாமல்;
மம--—என்;
அவ்யயம்—--அழியாத;
அனுத்தமம்----சிறந்தது

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 24

The less intelligent think that I, the Supreme Lord Shree Krishna, was formless earlier and have now assumed this personality. They do not understand the imperishable exalted nature of My personal form.

புத்திசாலித்தனம் குறைந்தவர்கள், ஒப்புயர்வற்ற பகவான் ஸ்ரீ கிருஷ்ணராகிய நான் முன்பு உருவமில்லாமல் இருந்ததாகவும், இப்போது இந்த ஆளுமையைப் பெற்றிருப்பதாகவும் நினைக்கிறார்கள். என்னுடைய தனிப்பட்ட வடிவத்தின் அழியாத உயர்ந்த தன்மையை அவர்கள் புரிந்து கொள்ளவில்லை.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 24

Tamil	English	Sanskrit
அவ்யக்[1]த[1]ம்	avyaktaṁ	अव्यक्तं
வ்யக்[1]தி[1]மாப[1]ன்னம் *	vyaktim āpannaṁ *	व्यक्तिमापन्नं *
மன்யன்தே[1]	Manyante	मन्यन्ते
மாமபு[3]த்[3]த[4]ய: |	mām abuddhayaḥ |	मामबुद्धय: |
ப[1]ரம்	paraṁ	परं
பா[4]வமஜானன்தோ[1] *	bhāvam ajānanto *	भावमजानन्तो *
மமாவ்யயமனுத்[1]த[1]மம் ||	mamāvyayam anuttamam ||	ममाव्ययमनुत्तमम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 25

nāhaṁ prakāśhaḥ sarvasya yoga-māyā-samāvṛitaḥ |
mūḍho 'yaṁ nābhijānāti loko mām ajam avyayam ||25||

நாஹம் ப்1ரகாஶ: ஸர்வஸ்ய யோக3மாயாஸமாவ்ருத1: |
மூடோ4யம் நாபி4ஜானாதி1 லோகோ1 மாமஜமவ்யயம் ||25||

नाहं प्रकाश: सर्वस्य योगमायासमावृत: |
मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् || 25||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 25

na—not; aham—I;
prakāśhaḥ—manifest;
sarvasya—to everyone;
yoga-māyā—God's supreme (divine) energy;
samāvṛitaḥ—veiled;
mūḍhaḥ—deluded;
ayam—these; na—not;
abhijānāti—know;
lokaḥ—persons;
mām—me;
ajam—unborn;
avyayam—immutable

ந—--இல்லை;
அஹம்—--நான்;
பிரகாசம்—--வெளிப்படையான;
ஸர்வஸ்ய—--அனைவருக்கும்;
யோக-மாயா----கடவுளின் உயர்ந்த (தெய்வீக) ஆற்றல்;
ஸமாவ்ரிதஹ—மறைக்கப்பட்டு;
மூடஹா—-மாயையால் ஆட்கொள்ளப்பட்டவர்கள்;
அயம்--—இவை;
ந—இல்லை;
அபிஜானாதி—அறிக;
லோகஹ--—நபர்கள்;
மாம்--—நான்;
அஜம்--—பிறக்காத;
அவ்யாயம்—--மாறாதது.
ந—-அபிஜானாதி—அறியார்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 25

I am not manifest to everyone, being veiled by My divine *Yogmaya* energy. Hence, those without knowledge do not know that I am without birth and changeless.

எனது தெய்வீக யோகமாயா ஆற்றலால் மறைக்கப்பட்ட நான் அனைவருக்கும் வெளிப்படுவதில்லை. எனவே, அறிவு இல்லாதவர்கள் நான் பிறப்பில்லாதவன், மாறாதவன் என்பதை அறிவதில்லை.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 25

Tamil	English	Sanskrit
நாஹம்	nāhaṁ	नाहं
ப்1ரகாஶ:	prakāśhaḥ	प्रकाश:
ஸர்வஸ்ய *	Sarvasya *	सर्वस्य *
யோக3மாயாஸமாவ்ருத1: ।	yoga-māyā-samāvṛitaḥ |	योगमायासमावृत: |
மூடோ4யம்	mūḍho ’yaṁ	मूढोऽयं
நாபி4ஜானாதி1 *	Nābhijānāti *	नाभिजानाति *
லோகோ1	Loko	लोको
மாமஜமவ்யயம் ॥	mām ajam avyayam ||	मामजमव्ययम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 26

vedāhaṁ samatītāni vartamānāni chārjuna |
bhaviṣhyāṇi cha bhūtāni māṁ tu veda na kaśhchana ||26||

வேதா[3]ஹம் ஸமதீ[1]தா[1]னி வர்த[1]மானானி சா[1]ர்ஜுன |
ப[4]விஷ்யாணி ச[1] பூ[4]தானி மாம் து[1] வேத[3] ந க[1]ஶ்ச[1]ன ||
26 ||

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन |
भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन || 26||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 26

veda—know;
aham—I; samatītāni—the past;
vartamānāni—the present;
cha—and;
arjuna—Arjun;
bhaviṣhyāṇi—the future;
cha—also;
bhūtāni—all living beings;
mām—me;
tu—but;
veda—knows;
na kaśhchana—no one

வேத-—-அறிக;
அஹம்--—நான்;
ஸமதீதானி--—கடந்த காலம்;
வர்தமானானி----நிகழ்காலம்;
ச—--மற்றும்;
அர்ஜுனா--—அர்ஜுனன்;
பவிஷ்யாணி—--எதிர்காலம்;
ச--—மேலும்;
பூதானி—--எல்லா உயிர்களும்;
மாம்—-நான்;
து--—ஆனால்;
வேத—--அறிகிறது;
ந கஶ்சன----யாரும் இல்லை

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 26

O Arjun, I know of past, present, and future, and I also know all living beings; but Me no one knows.

ஓ அர்ஜுனா, எனக்கு கடந்த காலம், நிகழ்காலம். மற்றும் எதிர்காலம் தெரியும், மேலும் அனைத்து உயிரினங்களையும் நான் அறிவேன், ஆனால் என்னை யாரும் அறியார்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 26

Tamil	English	Sanskrit
வேதா3ஹம்	vedāhaṁ	वेदाहं
ஸமதீ1தா1னி *	Samatītāni *	समतीतानि *
வர்த1மானானி	Vartamānāni	वर्तमानानि
சா1ர்ஜுன ।	Chārjuna ।	चार्जुन ।
ப4விஷ்யாணி ச1	bhavişhyāṇi cha	भविष्याणि च
பூ4தானி *	Bhūtāni *	भूतानि *
மாம் து1	māṁ tu	मां तु
வேத3	veda	वेद
ந க1ஶ்ச1ன ॥	Na Kaśhchana ||	न कश्चन ॥

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 27

ichchhā-dveṣha-samutthena dvandva-mohena bhārata |
sarva-bhūtāni sammohaṁ sarge yānti parantapa ||27||

இச்1சா2த்1வேஷஸமுத்1தே2ன த்3வன்த்3வமோஹேன பா4ரத1 |
ஸர்வபூ4தா1னி ஸம்மோஹம் ஸர்கே3 யான்தி1 ப1ரந்த1ப1 ||27||

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत |
सर्वभूतानि सम्मोहं सर्गे यान्ति परन्तप || 27||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 27

ichchhā—desire;
dveṣha—aversion;
samutthena—arise from;
dvandva—of duality;
mohena—from the illusion;
bhārata—Arjun, descendant of Bharat; sarva—all;
bhūtāni—living beings;
sammoham—into delusion;
sarge—since birth;
yānti—enter;
parantapa—Arjun, conqueror of enemies

இச்சா—-ஆசை;
த்வேஷ—-வெறுப்பு;
ஸமுத்தேன—-எழுவதால்;
த்வந்த்வா—-இருமையின்;
மோஹேன-—மாயையிலிருந்து;
பாரத---அர்ஜுனன், பரதத்தின் வழித்தோன்றல்;
ஸர்வ—-அனைத்து;
பூதானி—-உயிரினங்கள்;
ஸம்மோஹம்—-மாயைக்குள்;
ஸர்கே—-பிறப்பிலிருந்து;
யாந்தி-—நுழைகின்றன;
பரந்தப---அர்ஜுன், எதிரிகளை வென்றவன்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 27

O descendant of Bharat, the dualities of desire and aversion arise from illusion. O conqueror of enemies, all living beings in the material realm are deluded by these.

பரத வம்சத்தில் வழித்தோன்றலே, ஆசை மற்றும் வெறுப்பு என்ற இருமைகள் மாயையிலிருந்து எழுகின்றன. எதிரிகளை வென்றவரே, ஜடப்பொருளில் உள்ள அனைத்து உயிரினங்களும் பிறப்பிலிருந்தே இவற்றால் ஏமாற்றப்படுகின்றன.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 27

Tamil	English	Sanskrit
இச்1சா2த்1வேஷஸமுத்1தே2ன *	ichchhā-dveṣha-samutthena *	इच्छाद्वेषसमुत्थेन *
த்3வன்த்3வமோஹேன	dvandva-mohena	द्वन्द्वमोहेन
பா4ரத1 |	Bhārata |	भारत |
ஸர்வபூ4தா1னி	sarva-bhūtāni	सर्वभूतानि
ஸம்மோஹம் *	sammohaṁ *	सम्मोहं *
ஸர்கே3	Sarge	सर्गे
யான்தி1	yānti	यान्ति
ப1ரந்த1ப1 ||	Parantapa ||	परन्तप ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 28

yeṣhāṁ tvanta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām |
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante māṁ dṛiḍha-vratāḥ ||28||

யேஷாம் த்1வன்த1க3த1ம் பா1ப1ம் ஜனானாம் பு1ண்யக1ர்மணாம் |
தே1 த்3வன்த்3வமோஹனிர்முக்1தா1 ப4ஜன்தே1 மாம் த்3ருட4வ்ரதா1:
||28||

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् |
ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढव्रता: || 28||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 28

yeṣhām—whose;
tu—but;
anta-gatam—completely destroyed;
pāpam—sins;
janānām—of persons;
puṇya—pious;
karmaṇām—activities;
te—they;
dvandva—of dualities;
moha—illusion;
nirmuktāḥ—free from;
bhajante—worship;mām;
dṛiḍha-vratāḥ—with determination

யேஷாம்—-யாருடைய;
து-—-ஆனால்;
அந்த-கதம்—-முற்றிலும் அழிந்து;
பாபம்—-பாவங்கள்;
ஜனானாம்-—நபர்களின்;
புண்ய—-பக்தியுள்ள;
கர்மா--ணம்—-செயல்பாடுகள்;
தே—அவர்கள்;
த்வந்த்வ—இருமைகளின்;
மோஹ—--மாயை;
நிர்முக்தாஹா-—இதிலிருந்து விடுபட்டது;
பஜந்தே—-வழிபாடு;
மாம்---என்னை;
த்ருடவ்ரதாஹா-—உறுதியுடன்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 28

But persons, whose sins have been destroyed by engaging in pious activities, become free from the illusion of dualities. Such persons worship Me with determination.

ஆனால் புண்ணிய செயல்களில் ஈடுபட்டு பாவங்கள் அழிக்கப்பட்ட நபர்கள், இருமைகளின் மாயையிலிருந்து விடுபடுகிறார்கள். அத்தகைய நபர்கள் என்னை உறுதியுடன் வணங்குகிறார்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 28

Tamil	English	Sanskrit
யேஷாம்	yeṣhāṁ	येषां
த்1வன்த1க3த1ம்	tvanta-gataṁ	त्वन्तगतं
பா1ப1ம் *	pāpaṁ *	पापं *
ஜனானாம்	janānāṁ	जनानां
பு1ண்யக1ர்மணாம் |	puṇya-karmaṇām |	पुण्यकर्मणाम् |
தே1 த்3வன்த்3வமோஹ னிர்முக்1தா1 *	te dvandva-moha-nirmuktā *	ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता *
ப4ஜன்தே1	Bhajante	भजन्ते
மாம்	māṁ	मां
த்3ருட4வ்ரதா1: ||	dṛiḍha-vratāḥ ||	दृढव्रता: ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 29

jarā-maraṇa-mokṣhāya mām āśhritya yatanti ye |
te brahma tadviduḥ kṛitsnam adhyātmaṁ karma chākhilam ||29||

ஜராமரணமோக்ஷாய மாமாஶ்ரித்1ய யத1ந்தி1 யே ।
தே1 ப்3ரஹ்ம த1த்3விது3: க்1ருத்1ஸ்னமத்4யாத்1மம் க1ர்ம சா1கி2லம் ||29||

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।
ते ब्रह्म तद्विदु: कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् || 29||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 29

jarā—from old age;
maraṇa—and death;
mokṣhāya—for liberation;
mām—me;
āśhritya—take shelter in;
yatanti—strive; ye—who;
te—they; brahma—Brahman;
tat—that; viduḥ—know;
kṛitsnam—everything;
adhyātmam—the individual self; karma—karmic action;
cha—and; akhilam—entire

ஜரா—-முதுமையிலிருந்து;
மரண—-மற்றும் மரணம்;
மோக்ஷாய—-விடுதலைக்காக;
மாம்—-என்னை;
ஆஷ்ரித்ய—-சரணடைந்து;
யதந்தி—-முயற்சி செய்க;
யே—-யார்; தே—-அவர்கள்;
ப்ரஹ்ம—-ப்ரஹ்மன்;
தத்—-அது;
விதுஹு—அறிக;
க்ருத்ஸ்னம்—-எல்லாம்;
அத்யாத்மம்-—தனி சுயம்;
கர்ம—-கர்ம செயல்;
ச—-மற்றும்;
அகிலம்---அனைத்தும்

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 29

Those who take shelter in Me, striving for liberation from old-age and death, come to know the Brahman, the individual self, and the entire field of karmic action.

என்னிடத்தில் அடைக்கலம் புகுந்தவர்கள், முதுமை மற்றும் இறப்பிலிருந்து விடுதலை பெற முயற்சிப்பவர்கள், ப்ரஹ்மத்தையும், தனிப்பட்ட சுயத்தையும், முழு கர்ம வினையையும் அறிந்து கொள்கிறார்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 29

Tamil	English	Sanskrit
ஜராமரணமோக்ஷாய *	jarā-maraṇa-mokṣhāya *	जरामरणमोक्षाय *
மாமாஶ்ரித்1ய	mām āśhritya	मामाश्रित्य
யத1ன்தி1 யே |	yatanti ye |	यतन्ति ये |
தே1 ப்3ரஹ்ம	te brahma	ते ब्रह्म
த1த்3விது3:	tadviduḥ	तद्विदु:
க்1ருத்1ஸ்னம் * அத்4யாத்1மம்	Kṛitsnam * adhyātmaṁ	कृत्स्नमध्यात्मं
க1ர்ம	Karma	कर्म
சா1கி2லம் ||	Chākhilam ||	चाखिलम् ||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 30

sādhibhūtādhidaivaṁ māṁ sādhiyajñaṁ cha ye viduḥ |
prayāṇa-kāle ’pi cha māṁ te vidur yukta-chetasaḥ ||30||

ஸாதி4பூ4தா1தி4தை3வம் மாம் ஸாதி4யஞ்ஞும் ச1 யே விது3: |
ப்1ரயாணகா1லேபி1 ச1 மாம் தே1 விது3ர்யுக்1த1சே1த1ஸ: ||30||

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्ञं च ये विदु: |
प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतस: || 30||

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 30

sa-adhibhūta—governing principle of the field of matter;
adhidaivam—governing principle of the celestial gods;
mām—me;
sa-adhiyajñam—governing principle of the Lord of all sacrificial performances;
cha—and; ye—who;
viduḥ—know;
prayāṇa—of death;
kāle—at the time;
api—even; cha—and;
mām—me; te—they;
viduḥ—know;
yukta-chetasaḥ—in full consciousness of me

ஸ-ஆதிபூத—-பொருள் துறையின் ஆளுகைக் கொள்கை;
அதிதைவம்—-தேவலோக கடவுள்களின் ஆட்சிக் கொள்கை;
மாம்—-நான்;
ஸ---அதியஞ்ஞம்—--அனைத்து தியாக நிகழ்ச்சிகளின் இறைவனின் கொள்கை;
ச---மற்றும்;
யே--—யார்;
விதுஹ--—அறிக;
ப்ரயாண—--மரணத்தின்;
காலே--—அந்த நேரத்தில்;
அபி--—கூட;
ச—--மற்றும்;
மாம்—--என்னை;
தே—--அவர்கள்;
விதுஹு----அறிக;
யுக்த---சேதசஹ----என்னைப் பற்றிய முழு உணர்வில்

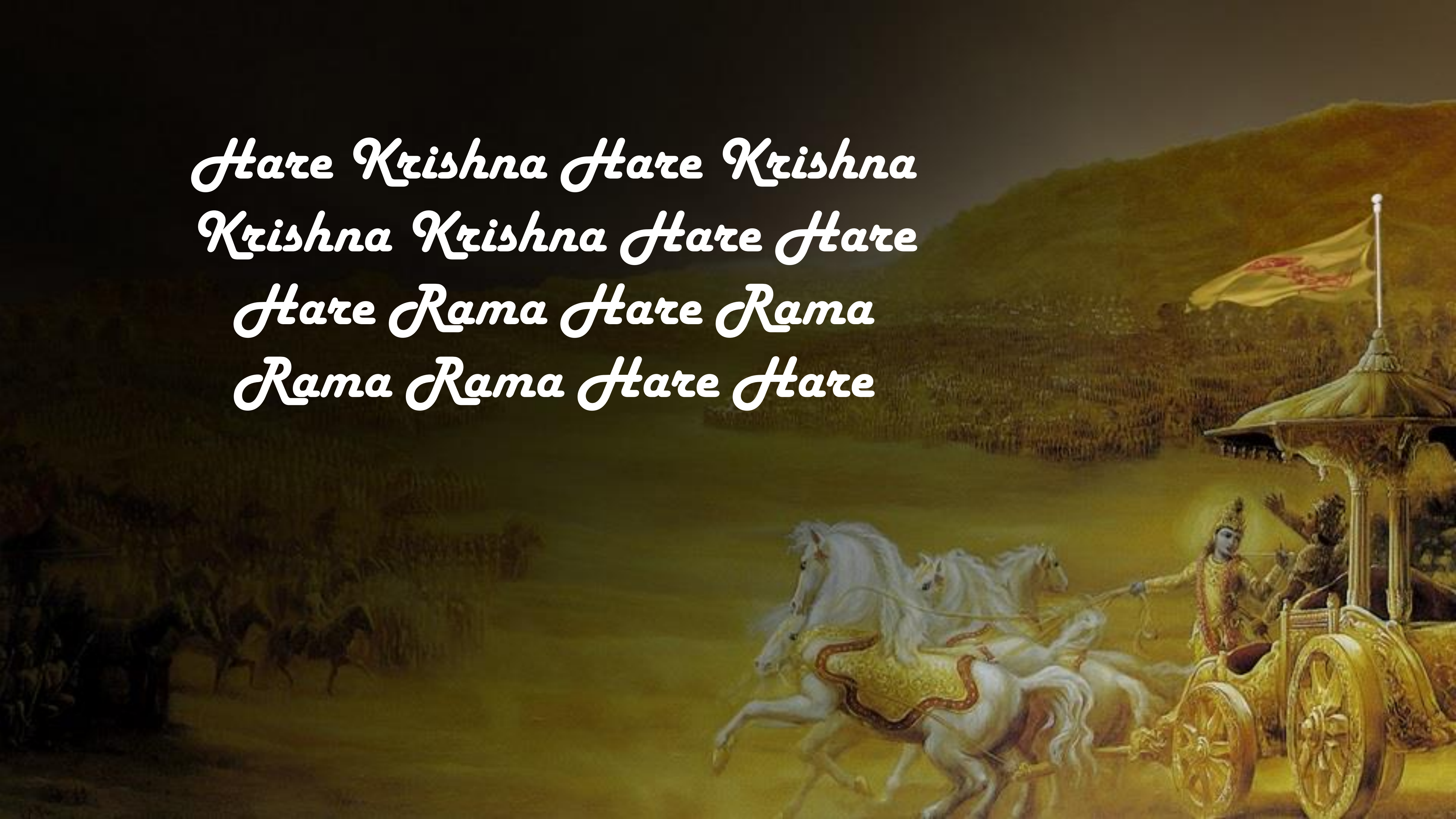
Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 30

Those who know Me as the governing principle of the *adhibhūta* (field of matter) and the *adhidaiva* (the celestial gods), and as *adhiyajña* (the Lord of all sacrificial performances), such enlightened souls are in full consciousness of Me even at the time of death.

அதி4பூ4தம், (பொருளின் களம்) மற்றும் அதி4தெ3ய்வம் (தேவலோக கடவுள்கள்) மற்றும் அதி4யஜ்ஞும் (அனைத்து யாகங்களின் இறைவன்) ஆகியவற்றின் ஆட்சிக் கொள்கையாக என்னை அறிந்தவர்கள், அத்தகைய ஞானம் பெற்ற ஆத்மாக்கள் மரணத்தின் போதும் என்னைப் பற்றிய முழு உணர்வுடன் இருக்கிறார்கள்.

Chapter 7 - Jñāna Vijñāna Yog, Verse 30

Tamil	English	Sanskrit
ஸாதி⁴பூ⁴தா¹தி⁴தை³வம்	sādhibhūtādhidaivaṁ	साधिभूताधिदैवं
மாம் *	māṁ *	मां *
ஸாதி⁴யஞ்ஞும்	sādhiyajñaṁ	साधियज्ञं
ச¹ யே விது³: |	cha ye viduḥ |	च ये विदु: |
ப்¹ரயாணகா¹லேபி¹	prayāṇa-kāle ’pi	प्रयाणकालेऽपि
ச¹ மாம் *	cha māṁ *	च मां *
தே¹ விது³ர்யுக்¹த¹சே¹த¹ ஸ: ||	te vidur yukta-chetasaḥ ||	ते विदुर्युक्तचेतस: ||


Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare